

ВИНОВАТА ЛИ Я?

As sung by Evgenia, Ellie and Isabelle at the Braziers "Favorite Dish" Party, 9 August 2008

Russian Version

Виновата ли я, виновата
ли я, Виновата ли я, что
люблю?
// Виновата ли я, что
мой голос дрожал,
Когда пела я песню ему. //

Целовал миловал, целовал
миловал, Говорил, что я
буду его.
// А я верила все и как
роза цвела, Потому что
любила его. //

Ой, ты, мама, моя, ой,
ты, мама, моя, Отпусти
ты меня погулять,
// Ночью звезды горят,
ночью ласки дарят, Ночью
все о любви говорят. //

Виновата во всем, виновата
во всем, Еще хочешь себя
оправдать.
//Ах, зачем же, зачем,
в эту лунную ночь
Позволяла себя целовать? //

Виновата ли я, виновата
ли я, Виновата ли я, что
люблю?
// Виновата ли я, что
мой голос дрожал,
Когда пела я песню ему. //

English Phonetic Version

veenavatta lee-yah, veena-vatta
lee-yah, veenavatta lee-yah
shtollo blue
// veenavatta lee-yah shtomoi-
golas drauschau, kakta pier-lah
yah pee-es new yeah-more //

sailor vameela-val, sailor
vameela-val, gava-you-shtor yah-
boodoo-yeah vor
// ar-yah vyery la vson ee-kak
row-sa swi-ella, pattamuush-stow
you bee-la yeah-voh //

oi-tee mamma my-yah, oi-tee
mamma my-yah, at poos-tee-tee
meen-yah pargoul-yats
// not-you swyost-dee gareeyat,
not-you laski gareeyat, not-you
sier-al-loob-vee gava-reeyat //

veenavatta vapsiom, veenavatta
vapsiom, yesh-cho hoi-chush
seeba aprav-dat,
// ach-sachem zchay-za-chem
vettu-loonoo-you-nortch, pasvalia-
la seebia selovat //

veenavatta lee-yah, veenavatta
lee-yah, veenavatta lee-yah
shtollo blue
// veenavatta lee-yah shtomoi-
golas drauschau, kakta pier-lah
yah pee-es new yeah-more //

German Phonetic Version

Winawata li ja, winawata li ja,
winawata li ja schtschto ljublju,
// winawata li ja, schtschto moj golas
drashal kak da pjela ja pjes nu
jemu //

Zelaval milaval, zelaval milaval,
gavaraju schtschto ja budu jewo
// a ja wjerila wsjo i kak rosa
zvieia patamuschtschta ljubila jewo //

Oj ti mama maja, oj ti mama
maja, atpussti ti minja paguljat
// notschju swjosdi garjat notschju
laski garjat notschju wsje alubwii
gawarjat //

Winawata wawsjom, winawata
wawsjom, jeschtscho
chotschesch sibja a prawdatj
// ach sa tschjem she sa tschjem
v'etu lunnuju notschj pasvaljala
sibja zelavatj //

Winawata li ja, winawata li ja,
winawata li ja schtschto ljublju,
// winawata li ja, schtschto moj golas
drashal kak da pjela ja pjes nu
jemu //

English translation

Am I guilty, am I guilty, am I guilty
of love?
Am I guilty of my voice trembling
when I sang a song for him?

He kissed and cuddled me, he
kissed and cuddled me and said
that I will be his.
I believed him and blossomed like a
rose because I loved him.

Oh mummy, oh mummy, let me
go out with him!
At night, stars are burning, at
night, caresses are burning, at
night, everybody talks about love.

I am guilty of everything, I am
guilty of everything, if I want to
justify myself.
Ah, why, why, in this moonly
night, have I let him kiss me?

Am I guilty, am I guilty, am I guilty
of love?
Am I guilty of my voice trembling
when I sang a song for him?